

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 13 septembre 1968, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, et du protocole annexe, signés à Bruxelles, le 27 février 1968", a donné le 9 octobre 1968 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e september 1968 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het algemeen verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerië, en van het bijgevoegd protocol, ondertekend te Brussel op 27 februari 1968", heeft de 9e oktober 1968 het volgend advies gegeven :

L'article 24 de la convention envisage le cas où, conformément à son statut civil, l'assuré avait plusieurs épouses et il détermine la manière de répartir les avantages entre les intéressées.

L'approbation de cette disposition par le législateur aura pour effet d'écarter toute objection qui aurait pu être tirée de l'ordre public international belge.

La même observation vaut pour l'article 35 de la convention.

Artikel 24 van de overeenkomst doelt op het geval dat de verzekerde overeenkomstig zijn burgerlijke status verschillende echtgenoten had, en bepaalt hoe de voordelen onder de belanghebbenden worden verdeeld.

Met de goedkeuring van die bepaling door de wetgever zal ieder bezwaar dat daartegen had kunnen worden aangevoerd op grond van de openbare orde naar Belgisch internationaal recht, komen te vervallen.

Die opmerking geldt ook voor artikel 35 van de overeenkomst.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,

	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,
Madame :	G.CISELET,	staatsraden,
Mevrouw :		

Messieurs :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section
de Heren :		de législation,
	G.ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling
		wetgeving,

G.DE LEUZE,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.L.DUCHATELET, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE.

(s.) G.VAN BUNNEN.